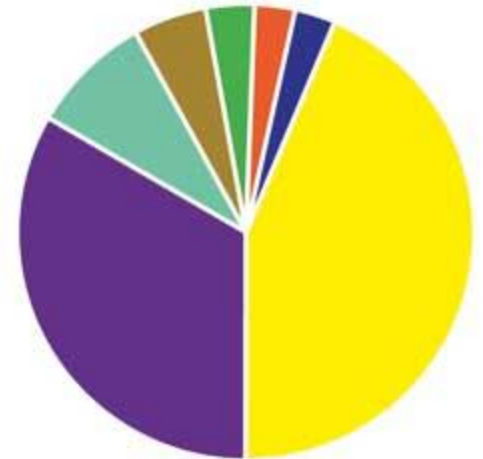


**Rules of translating the
names of public bodies
into English and
Ukrainian**

Names of public bodies, however, are mostly translated. These include political parties, trade unions, national and international bodies of different rank and functions.



* the British Conservative party
консервативна партія
Великої Британії

* the Democratic (Republican) party
демократична
(республіканська) партія

* the Labour (Liberal) party
лейбористська
(ліберальна) партія



* Християнсько-демократична партія

України the Christian Democratic Party of
Ukraine or the Ukrainian Christian
Democratic Party/Ukrainian Christian
Democrats

* українська селянська партія

the Ukrainian Farmer's Party





Разом до перемоги!

* Асоціація легкоатлетів
України Ukrainian Light
Athletics Association

спортивне товариство
«Динамо» Dynamo sports
society



Similarly treated are also various names of English/American trade unions which may sometimes go under the names «association», «society», «organization», «brotherhood» or simply «union», which should always be translated as *профспілка*



- * the AFL-CIO (American Federation of Labour-Congress of Industrial Organizations) АФП-КВП (Американська Федерація Праці - Конгрес Виробничих Профспілок);
- * Amalgamated Union of Engineering Workers об'єднана профспілка робітників машинобудівної промисловості Великої Британії;
- * British Transport and General Workers Union профспілка робітників транспорту і некваліфікованих працівників Великої Британії;
- * United Mine Workers Association/United Miners об'єднана профспілка шахтарів (США).



Some trade unions of the USA are amalgamated with those of Canada. This is always indicated by the word «International» which should not erroneously be taken for міжнародний/міжнародна

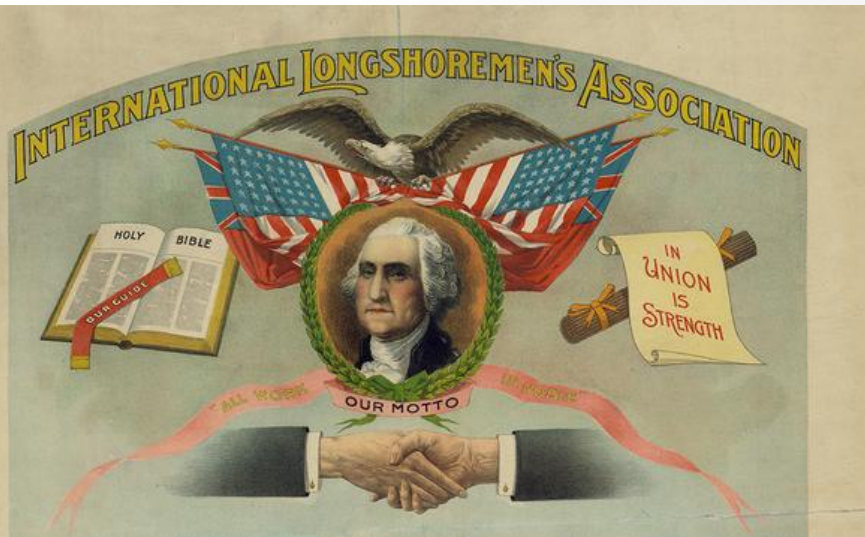
and consequently has to be translated as об'єднана профспілка США і Канади

International Ladies Garment Workers

Об'єднана профспілка робітників по пошиттю жіночого верхнього одягу США і Канади

International Longshoremen Association

об'єднана профспілка портових вантажників (докерів) США і Канади.



Names of Ukrainian trade unions are translated in the same way as the English (or American) ones. They may also be rendered in their full official wording or somewhat shortened (without using the words «trade union»)

- * профспілка робітників гірничорудної промисловості України **Ukrainian Mines Workers Union or Ukrainian Miners**;
- * профспілка машинобудівників України **Ukrainian Engineering Workers Union/ Ukrainian Engineers**;
- * профспілка працівників освіти, вищої школи і наукових установ **Ukrainian Public Education, Higher School and Scientific Institutions Workers (Trade) Union**.



Similarly translated are also names of international organizations

International Monetary Fund (IMF)
Міжнародний Валютний Фонд

ЄЕС (European Economic Council)
Економічна Рада Європи (Рада Європи)

